

משרד העלייה והקליטה  
МИНИСТЕРСТВО АЛИИ И ИНТЕГРАЦИИ



РУССКИЙ

אולפנים

ИЗУЧЕНИЕ ИВРИТА

10-е издание

## Внимание!

С момента выпуска настоящей брошюры все предыдущие ее выпуски считаются недействительными.

В конце этой брошюры опубликованы:

- список других изданий русской редакции департамента информации и публикаций Министерства алии и интеграции
- бланк обратной связи.



Издано:

**Департамент информации и публикаций**

Министерство алии и интеграции

ул. Гилель 15, Иерусалим 9458115

© Все права сохраняются

Иерусалим 2017

Руководитель департамента: **Ида Бен-Шитрит**

Материал подготовил: **Виктор Некрасов**

Per. № 1113717100

הופק על ידי

**אגף מידע ופרסום**

משרד העלייה והקליטה

רח' הלל 15, ירושלים 9458115

© כל הזכויות שמורות

ירושלים 2017



**Центр информации для репатриантов: 03-9733333**

*e-mail:* [info@moia.gov.il](mailto:info@moia.gov.il)

[www.klita.gov.il](http://www.klita.gov.il)



הודפס על ידי המדפיס הממשלתי

Опубликованная в настоящем издании информация носит вспомогательный характер, представлена с целью общей ориентации и не является основанием для получения той или иной помощи.

Периодически информация изменяется и перед тем, как предпринимать какие-либо действия, проверьте, пожалуйста, свой правовой статус.

Источниками информации о законах и правилах являются официальные инстанции, однако возможны случаи ошибок, неясностей и несоответствий между опубликованной информацией и законами и инструкциями. В таких случаях, как указано выше, определяющими являются законы и инструкции.



## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ЧТО ТАКОЕ УЛЬПАН</b>	5	<b>אולפן עברית</b>
Запись в ульпан	6	הרשמה לאולפן
<b>ПОМОЩЬ В ПЕРИОД ОБУЧЕНИЯ В УЛЬПАНЕ</b>	7	<b>סיוע בתקופת הלימודים באולפן</b>
<b>УЛЬПАНЫ ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ</b>	8	<b>אולפן א'</b>
<b>ИВРИТ ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ</b>	10	<b>עברית לתלמידים</b>
<b>УЛЬПАНЫ С ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ УКЛОНОМ</b>	11	<b>אולפן תעסוקתי</b>
Ульпаны для медицинских работников	11	למקצועות הבריאות
Ульпаны для научно-технических работников	12	למקצועות ההנדסה והמחשב / היי-טק
Курсы по изучению иврита для учителей	13	לימודי עברית למורים
<b>ДРУГИЕ ТИПЫ УЛЬПАНОВ</b>	14	<b>אולפנים נוספים</b>
"Первый дом на родине"	14	"בית ראשון במולדת"
Ульпан-киббуц	14	אולפן קיבוץ
Ульпаны для пенсионеров	14	אולפן לגמלאים
Ульпаны для инвалидов	15	אולפן לעולים עם מוגבלות
Частные ульпаны	15	אולפנים פרטיים
Летние ульпаны для детей	15	אולפני קיץ לילדים
Ульпаны Еврейского Агентства «Сохнут»	15	אולפני הסוכנות היהודית
Другие проекты	15	פרויקטים אחרים
<b>УЛЬПАНЫ ВТОРОГО УРОВНЯ</b>	16	<b>אולפנים למתקדמים</b>
<b>ПРОГРАММА "ВАУЧЕР"</b>	17	<b>תכנית "ואוצ'רים"</b>
<b>УЛЬПАНЫ И КУРСЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ</b>	18	<b>לימודי עברית לסטודנטים</b>
Мехина	19	מכינה
ТАКА	20	תק"א
Летний курс иврита	21	אולפן קיץ
Изучение иврита в киббуце	21	לימוד עברית בקיבוץ
<b>НЕСКОЛЬКО СОВЕТОВ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ В УЛЬПАНЕ</b>	22	<b>עצות ללימודים באולפן</b>
<b>ПЕРВЫЕ СЛОВА</b>	24	<b>מילים ראשונות</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ. ПРИМЕР ОБРАЩЕНИЯ В МИНИСТЕРСТВО</b>	35	<b>נספח: דוגמת פנייה למשרד</b>
<b>МИНИСТЕРСТВО АЛИИ И ИНТЕГРАЦИИ</b>	37	<b>משרד העלייה והקליטה</b>
<b>АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ</b>	43	<b>כתובות וטלפונים</b>
<b>ДРУГИЕ ИЗДАНИЯ</b>	53	<b>רשימת פרסומים</b>
<b>БЛАНК ОБРАТНОЙ СВЯЗИ</b>	54	<b>דף משוב</b>



## ЧТО ТАКОЕ УЛЬПАН

Слово «ульпан» переводится с иврита как «студия, ателье». Но за годы Большой Алии словосочетание «ульпан-иврит» (то есть, «студия по изучению языка иврит») от частоты употребления сократилось до одного слова, которое приобрело дополнительное значение. И сегодня слово «ульпан» обозначает также и «курс по изучению иврита для новых репатриантов».

Курсы такого рода организуются, чтобы помочь приезжающим новым гражданам страны быстрее и легче адаптироваться в Израиле. Наряду с начальными знаниями иврита, в ульпанах репатрианты получают представление о социально-экономической структуре страны, ее политике и культуре, об истории становления государства и о еврейских традициях.

Значение ульпанов в процессе абсорбции трудно переоценить. Приобретенные в них знания и языковые навыки необходимы не только для того, чтобы найти себе подходящую работу, но и для того, чтобы почувствовать себя полноценным членом израильского общества, быть в курсе всех происходящих в стране событий, глубже познакомиться с многообразной культурной жизнью страны.

Ульпаны работают круглый год, и сроки открытия новых классов зависят от числа репатриантов, желающих изучать иврит в данное время и в данном месте.

Существует несколько графиков учебы. Наиболее распространенный из них – это дневной ульпан, где занятия проводятся пять дней в неделю. Наряду с этим действуют и вечерние ульпаны.



**Обратите внимание:** представленная ниже информация является верной по состоянию на дату публикации. Но правила, программы и даже списки самих ульпанов, где проходит изучение иврита, периодически меняются. Поэтому к этой брошюре следует относиться только как к источнику общей информации. Для получения более точных сведений обратитесь к своему личному советнику в Министерстве алии и интеграции.

Информацию об ульпанах можно найти также на интернет-сайте Министерства алии и интеграции по адресу: [www.klita.gov.il](http://www.klita.gov.il).



## Запись в ульпан

В ваших собственных интересах – как можно скорее приступить к изучению иврита. Поэтому следует зарегистрироваться на изучение иврита в самые сжатые сроки после получения статуса нового репатрианта (*оле хадаш/ола хадаша*).



*В Израиль приезжают люди разных профессий, разного возраста и разного образовательного уровня. Поэтому существуют различные типы ульпанов, учебные программы которых построены с учетом индивидуальных особенностей репатриантов.*

*Чтобы выбрать наиболее подходящий для себя ульпан, репатрианту следует посоветоваться со своим личным советником по абсорбции в отделении министерства по месту жительства. Этот же советник выпишет вам и направление для записи в ульпан.*

*Время встречи со своим советником лучше заранее назначить по телефону.*



Обратите внимание, что Министерство алии и интеграции не может направить Вас в ульпан-киббуц, также как и на любую другую программу, организованную Еврейским Агентством (*Сохнут*). Если вы заинтересованы в реализации такой опции, необходимые для этого меры стоит предпринять еще до совершения репатриации через представителей Сохнута в стране исхода (к сожалению, сделать это после прибытия в Израиль представляется возможным далеко не всегда).

Выбрав ульпан, вы должны получить от его администрации подписанное подтверждение регистрации (*ишур аршама*) и представить его своему личному советнику по абсорбции.



*Учтите, что работники министерства могут только предоставлять информацию и консультации относительно вариантов изучения иврита, но они не могут гарантировать размещение в любом выбранном вами ульпане и/или в любое время.*

В случае отсутствия расположенных в непосредственной близости от места вашего жительства групп изучения иврита, вы будете направлены в ульпан в ближайшее возможное место.



## ПОМОЩЬ В ПЕРИОД ОБУЧЕНИЯ В УЛЬПАНЕ



Все новые репатрианты старше 17 лет, прибывшие в Израиль или получившие статус репатрианта не более 18-ти месяцев назад, имеют право на субсидию для обучения в ульпанах для начинающих (ульпан «алеф»), которая покрывает всю или часть стоимости обучения, в зависимости от выбранного ульпана. В особых случаях право на получение субсидии для обучения в ульпане может быть продлено до трех лет. Такое право возникает в случаях тяжелой болезни, родов и ухода за новорожденным, перемены места жительства и некоторых других.

Решение о продлении права принимает руководитель окружного или местного отделения Министерства алии и интеграции. В приложении приводится пример такого обращения в министерство.

В течение первого года пребывания в Израиле средства на жизнь новым репатриантам обеспечивает «корзина абсорбции». Стоимость проезда до ульпана включена в эту «корзину».

Если обучение в ульпане происходит после периода получения помощи в виде «корзины абсорбции», и вы при этом не трудоустроены, то можете иметь право на получение дополнительных платежей Министерства алии и интеграции. За разъяснением своих прав и оформлением получения такой помощи следует обратиться к своему личному советнику в местное отделение министерства.



## УЛЬПАНЫ ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

Программа ульпана для начинающих (*ульпан «алеф»*) рассчитана на тех репатриантов, которые приступают к изучению иврита, что называется, «с нуля». В случае, если репатриант обладает некоторым багажом знаний в этой области, ему, как правило, предоставляется возможность подобрать класс, соответствующий его уровню.

Новые репатрианты не обязаны проходить обучение в ульпане, хотя воспользоваться этой возможностью настоятельно рекомендуется. Окончание ульпана в течение первых месяцев пребывания в стране ускорит процесс адаптации и облегчит вашу интеграцию, особенно, когда Вы начнете поиски работы. Помните, что в большинстве случаев Вы не будете иметь право на получение субсидированной учебы в ульпане после первых 18 месяцев в стране.

Как только Вы начнете работать полный рабочий день, найти время для изучения иврита может стать затруднительным. Поэтому важно пройти это обучение как можно раньше и приложить максимум усилий к изучению иврита в течение первых месяцев после репатриации.

Стоит также отметить, что обучение в ульпане может засчитываться как шесть месяцев трудового стажа для лиц, работающих в некоторых учреждениях государственного сектора.

Прежде, чем принять обучающихся, все ульпаны должны получить одобрение Министерства алии и интеграции. Определяет учебный план и несет ответственность за уровень профессиональной подготовки преподавателей Министерство просвещения. Обучение в ульпане «алеф» обычно занимает около пяти месяцев, требуя, в среднем, 25 часов занятий в неделю. Основными направлениями учебы являются чтение, письмо, грамматика и разговорный иврит. В большинстве ульпанов есть карты Израиля и небольшие библиотеки, они оснащены аудиоустройствами, DVD-проигрывателями и телевизорами. Некоторые используют для обучения и компьютеры.





При этом рекомендуется пополнять свое умение слушать и понимать иврит, общаясь с коренными израильтянами, слушая радио, просматривая телевизионные передачи и так далее.

Закончив ульпан «алеф», большинство обучавшихся приобретают функциональный иврит и получают базовые знания об Израиле.

Существует два основных типа ульпанов для начинающих: дневной и вечерний. Объем учебной программы в них примерно одинаков.

**В дневные ульпаны (*ульпан-бокер*)** репатрианты обычно поступают сразу же по прибытии в страну. Занятия в них проводятся 5 дней в неделю, с воскресенья по четверг, с 8:00 - 8:30 до 12:30 - 13:00. Занятия в этих ульпанах более интенсивны, чем в вечерних. Посещать их рекомендуется всем новым репатриантам, не нашедшим еще работу или работающим вечером.

**Вечерние ульпаны (*ульпан-эрев*)** предназначены для достигших пенсионного возраста репатриантов, которые в утренние часы заняты на работе и желают изучать иврит в свободное от работы время. Обычно учащиеся вечерних ульпанов, в силу обстоятельств, имеют больше возможностей практиковаться в разговорном иврите по сравнению с теми, кто учится в дневных ульпанах. Занятия в вечерних ульпанах, как правило, также проводятся 5 раз в неделю, с воскресенья по четверг, с 17:00 - 17:30 до 20:00 - 20:30.



## ИВРИТ ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ

---

Обучение ивриту школьников целиком находится в ведении Министерства просвещения, которое выделяет специальные часы для преподавания этого языка в начальных школах, где учатся дети - новые репатрианты, в соответствии с датой репатриации и числом учащихся-репатриантов в классе. Учебные часы выделяются для изучения иврита как второго языка, для улучшения иврита, а также для укрепления знаний и устранения пробелов в изучаемых материалах школьной программы. Каждый новый репатриант имеет право на минимальное количество таких часов, даже если он является единственным новым репатриантом в школе.

Дети вернувшихся израильтян также имеют право на специальные часы для улучшения их навыков в иврите и для укрепления пробелов в учебных материалах.

Родители детей с особыми потребностями должны проконсультироваться со школой, чтобы проверить льготы, на которые их дети могут иметь право. В любом случае, такие школьники имеют право, как минимум, на такие же вспомогательные уроки, как и все другие учащиеся-репатрианты.



## УЛЬПАНЫ С ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ УКЛОНОМ

Знание иврита является важным инструментом для достижения успеха в работе. Имея в виду это бесспорное обстоятельство, регулярно организуются профессиональные ульпаны, где обучение ивриту на уровне ульпана «алеф» включает также и профессиональную терминологию. В первую очередь такие ульпаны предназначаются для научно-технических работников, инженеров, специалистов в сфере «хай-тек», для медицинских работников и учителей.

В некоторых случаях в программу обучения могут быть включены термины на английском языке и приобретение компьютерных навыков. Во многих случаях предусматривается участие профессионального психолога и других специалистов в области занятости. Обучение в таких ульпанах оказывается полезным еще и потому, что классы в них состоят из коллег, что предполагает большую социальную и психологическую поддержку.



Обратите внимание, что начало занятий в профессиональных ульпанах обусловлено достаточным количеством записавшихся для обучения в них репатриантов и рядом других факторов.

Для получения дополнительной информации обращайтесь к своему личному советнику по абсорбции в отделении министерства по месту жительства.

### УЛЬПАНЫ ДЛЯ МЕДИЦИНСКИХ РАБОТНИКОВ

Эти ульпаны ориентируются, главным образом, на подготовку своих учащихся к сдаче государственных экзаменов для получения права на работу по специальности в Израиле.

Следует отметить, что многим специалистам знание основ иврита необходимо для учебы на курсах повышения квалификации или курсах подготовки к сдаче государственных экзаменов. Поэтому в учебных программах этих ульпанов особое внимание уделяется медицинской терминологии на иврите и развитию у репатриантов навыков понимания разговорной речи.





*Ульпаны такого типа открываются по мере необходимости – то есть, в зависимости от количества проживающих в том или ином городе репатриантов - медицинских работников.*

После окончания ульпана для начинающих (ульпан «алеф») медицинские работники могут продолжить изучение иврита в ульпане второго уровня (ульпан «бет»).



*Помимо ульпана «бет» для специалистов в области медицины проводятся подготовительные курсы по медицинской терминологии. Каждый такой курс предназначается для определенной группы специалистов: врачей, медсестер, фармацевтов и т.п.*

Врачи, желающие поступить на подготовительные курсы, должны сдать экзамен по ивritу.

Медсестры принимаются на курсы без экзаменов.

Условия приема на подготовительные курсы для других медицинских работников можно уточнить у своего личного советника в местном отделении Министерства алии и интеграции.

## УЛЬПАНЫ ДЛЯ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ

В отношении работы таких ульпанов действует то же правило: они открываются в зависимости от количества проживающих в том или ином городе новых репатриантов – научно-технических работников, профессионалов в области компьютеров, специалистов в области высоких технологий. Оперативную информацию о наличии таких ульпанов можно получить у своего личного советника в местном отделении Министерства алии и интеграции.

Программы ульпанов для специалистов в области высоких технологий (*Hi-Tech*) и научно-технических работников общего профиля рассчитаны на более длительное время, чем обычные, при этом около 100 часов выделяются на изучение специальной технической и компьютерной терминологии на иврите.



## КУРСЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ ИВРИТА ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ

Для преподавания в израильской школе требуется знание иврита на высоком уровне.

Как и все другие репатрианты, учителя имеют право на пять месяцев бесплатного обучения в ульпане «алеф». Однако, как правило, для получения права на преподавание, учителям необходимо закончить специальные курсы, организуемые Министерством просвещения. На этих курсах углубленно изучается иврит, а также еврейская литература, история еврейского народа, ТАНАХ и обществоведение. Такие курсы организуются по всей стране, главным образом, в больших городах. Занятия на них могут продолжаться от шести до девяти месяцев.



*К сведению работающих в государственных учреждениях: период учебы в ульпане (до года) причисляется к рабочему стажу. Для учета этого периода вы должны представить работодателю справку об окончании ульпана.*



## ДРУГИЕ ТИПЫ УЛЬПАНОВ

### “Первый дом на родине”

Предоставляет возможность первые полгода после репатриации проживать в киббуце и там же учиться в ульпане. Информацию об условиях участия в этой программе абсорбции можно получить в центральном офисе проекта «Первый дом на родине».

### Ульпан-киббуц

При некоторых киббуцах действуют ульпаны для молодежи в возрасте от 17 до 25 лет. Учеба в ульпан-киббуце сочетается с работой в хозяйстве киббуца. Информацию об ульпан-киббуцах можно получить в информационных центрах Еврейского агентства (Сохнут).

### Ульпаны для пенсионеров



*Ульпаны для пенсионеров открываются по всей стране. Занятия в них проводятся по специально разработанным для пожилых людей программам.*

Отличительные особенности ульпанов для пенсионеров от обычных ульпанов «алеф» заключаются в следующем:

- продолжительность занятий – около 10-ти месяцев (вместо пяти месяцев);
- пониженная интенсивность занятий (около 12-ти учебных часов в неделю, вместо 25-ти часов в обычном ульпане – то есть, занятия проводятся 2-3 раза в неделю вместо пяти);
- относительно однородный возрастной состав учащихся (около 90 процентов – в возрасте от 59-ти до 72-х лет);
- преподавателями уделяется больше внимания потребностям и пожеланиям пожилых людей.

Помимо преподавания навыков иврита, в таких ульпанах предлагают теплую и благоприятную социальную обстановку для обучающихся.

Информацию о работе ульпанов для пенсионеров можно получить у личного советника в отделении Министерства алии и интеграции по месту жительства.



## Ульпаны для инвалидов

В ряде мест организованы специальные ульпаны для инвалидов и людей с ограниченными возможностями.

Информацию о таких ульпанах можно получить у своего личного советника в местном отделении Министерства алии и интеграции или непосредственно в самих ульпанах.

По поводу изучения иврита лицами с расстройствами психики и душевнобольными следует обращаться в местное отделение Министерства здравоохранения.

## Частные ульпаны

Во многих городах Израиля действуют частные ульпаны при лингвистических институтах, репатриантских организациях и т.д. В них используются разнообразные методики обучения различной степени эффективности. Министерство алии и интеграции с этими ульпанами никак не связано.

## Летние ульпаны для детей

Для детей репатриантов в рамках городских лагерей организуются летние ульпаны. Часть времени здесь отводится изучению иврита, а в остальные часы дети репатриантов участвуют в общих мероприятиях вместе с другими детьми.

Новоприбывшие репатрианты, как правило, при оплате пребывания детей в летних лагерях получают существенные скидки.

## Ульпаны Еврейского Агентства (Сохнут)

При некоторых киббуцах и в Центрах абсорбции (*мерказей клита*) действуют ульпаны иврита, находящиеся в непосредственном ведении Еврейского Агентства (Сохнут). Здесь обучаются репатрианты, проживающие в таких киббуцах или центрах. Направляет в них само Еврейское Агентство.

## Другие проекты

Министерство алии и интеграции поддерживает различные проекты и программы, направленные на улучшение и укрепление языка иврит среди различных возрастных групп населения. Проекты включают в себя радио- и компьютерное обучение.

Дополнительные сведения об этом Вы можете получить на сайте [www.hebrew.klita.gov.il](http://www.hebrew.klita.gov.il) или связавшись со своим личным советником в Министерстве алии и интеграции.



## УЛЬПАНЫ ВТОРОГО УРОВНЯ

Для тех репатриантов, которые овладели азами иврита, в разных городах Израиля открыты «продвинутые» ульпаны (*ульпан-эм-шех*). В них могут учиться все репатрианты, окончившие ульпан «алеф» и чувствующие потребность в более основательном изучении языка.

Занятия в таких ульпанах, как правило, проводятся в вечернее время.

Обучение в этих ульпанах платное, но в первые три года пребывания в Израиле репатрианты при оплате учебы имеют право на скидки.



*Ульпаны второго уровня субсидируются Министерством алии и интеграции, но их открытие обусловлено финансовыми возможностями министерства на каждый отдельно взятый момент. Обучение в ульпанах этого типа не входит в комплекс обязательных услуг и льгот, предоставляемых новым репатриантам.*

Информацию о «продвинутых» ульпанах и условиях их оплаты можно получить у своего личного советника в местном отделении Министерства алии и интеграции.





## ПРОГРАММА «ВАУЧЕР»

---

Реализуя особую программу по поддержке репатриации из Украины, Франции и Бельгии, Министерство алии и интеграции предоставляет дополнительную помощь в изучении иврита прибывшим из этих стран.

Репатриантам из этих стран предоставляются сертификаты («*ваучеры*») на оплату частных курсов изучения иврита в одном из учебных заведений, признанных государством. Благодаря этому возникает возможность изучения иврита по удобной каждому программе и в дополнение к программе обучения в ульпане от Министерства просвещения: до или после его окончания или вместо обучения в нем.

По завершении курса обучавшиеся на нем репатрианты сдают выпускной экзамен, организуемый отделом образования для взрослых Министерства просвещения.

Репатриантам предоставляется право выбора курсов из утвержденного списка (со списком учебных заведений, участвующих в осуществлении программы «Ваучер» на момент подготовки настоящей брошюры к печати, можно ознакомиться в разделе «Адреса и телефоны»).

Для получения дополнительной информации следует обращаться к своему советнику по абсорбции по месту жительства.



## УЛЬПАНЫ И КУРСЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ

Языком обучения в израильских вузах является иврит: лекции и мастер-классы на иврите, экзамены на иврите, и представлять свои учебные работы в большинстве случаев также надо будет на иврите, – для учебы в высших и специальных учебных заведениях Израиля необходимо знать иврит на достаточно высоком уровне. Поэтому репатрианты, желающие стать студентами израильских вузов, должны приступить к изучению иврита буквально с первых дней пребывания в стране. Учиться они могут в ульпанах общего типа, в ульпанах-киббуцах или в специальных молодежных ульпанах.

При поступлении в университеты, в том числе в рамках прохождения подготовительной программы «*мехина*», предстоит сдавать экзамен по ивриту. Знание языка будет оценено от уровня «*алеф*» (начальное) до уровня «*вав*» (высоко продвинутое). И только те, кто сдает этот экзамен на уровне «*вав*» (не менее 75 процентов), освобождается от дополнительного изучения иврита.



**Обратите внимание:** определяемые на таких экзаменах уровни владения языком не всегда эквивалентны уровням, выставленным ульпанами за пределами университетов.

Минимальным уровнем, необходимым для поступления в университет, в большинстве случаев является «*далет*» (верхний промежуточный). Это означает, что не достигшим на экзамене уровня «*гимел*» (средний), как правило, не разрешается поступать как обычным студентам. При этом, чтобы поступить на некоторые факультеты – такие, например, как юридический, медицинский, истории Израиля, иудаистики и еврейских исследований, – требуется более высокий уровень владения языком («*хей*» или «*вав*»). В то же время есть и такие факультеты (еврейская лингвистика и литература, изучение Библии и Талмуда), при поступлении на которые такой экзамен может вообще не учитываться.

Сдать этот экзамен чаще всего требуется до начала второго года обучения и почти всегда – до его окончания.



Это означает, что многие студенты вынуждены брать дополнительные уроки иврита. Как правило, многими университетами предлагаются летние курсы и курсы во время зимних каникул. Поскольку студентам предоставляются различные бесплатные программы для улучшения знания иврита, Управление по делам студентов не оказывает помощи в их прохождении.

В то же время, Управление по делам студентов предлагает обучение в своем альтернативном летнем ульпане, бесплатном для имеющих на то право репатриантов.

Проводимые во время семестра курсы иврита обычно работают в течение 14 недель и разделены на шесть уровней – от «алеф» до «вав». Количество учебных часов, как правило, варьируется от 6 до 16 в неделю, в зависимости от уровня и программы обучения. Кроме того, существует целый ряд дополнительных курсов, которые предназначены для улучшения конкретных языковых навыков – таких, как чтение газет, проведение бесед, композиции письма.

Абитуриенты, которые проходят подготовительную программу «мехина», обучаются ивриту и, как правило, сдают экзамен в рамках этого курса. На программе ТАКА также помогают подготовиться в знании языка на необходимом академическом уровне, но экзамен, возможно, придется сдавать уже в университете.

Хотя студенты-репатрианты могут поступать в любой ульпан, им настоятельно рекомендуется изучать иврит в рамках одной из подготовительных программ, проводимых Управлением по делам студентов, поскольку они разработаны специально для них. Для получения дополнительной информации обращайтесь в Управление по делам студентов.

## МЕХИНА

Так называются подготовительные курсы, на которых новым репатриантам, окончившим среднюю школу за границей, преподают иврит, еврейскую историю, английский язык и другие предметы, а также готовят к сдаче психометрического экзамена.

*Мехина* для новых репатриантов организуется при университетах, при Хайфском политехническом институте (*Технионе*), а также при некоторых колледжах.



На *мехину* принимаются юноши и девушки, окончившие среднюю школу.

Для поступления на эти подготовительные курсы нужно пройти экзамены, выясняющие общий уровень знаний абитуриентов в рамках школьной программы, а также знание языков – иврита и английского.

Студент, проучившийся в вузе до приезда в Израиль не менее полутора лет, может получить освобождение от занятий на *мехине* и сразу поступать на первый курс.

При поступлении на *мехину* необходимо указать профиль будущей учебы: общественно-гуманитарный, естественно-научный или технический. В соответствии с этим профилем определяется программа обучения.



*Продолжительность курса – от 8 до 11 месяцев, 35-45 академических часов в неделю. Занятия на мехине, как правило, начинаются летом и продолжаются в течение академического года. В случае необходимости некоторые университеты проводят дополнительный набор в зимнее время.*

По окончании курса проводятся итоговые экзамены, результаты которых могут учитываться приемной комиссией, но не гарантируют приема в вузы и колледжи.

## ТАКА

Слово *ТАКА* – это сокращение от *тохнит кдам академит*. Это подготовительные курсы (буквально – предакадемическая программа) для репатриантов, желающих продолжить учебу в вузе, прерванную в связи с репатриацией.

На эти курсы могут записаться студенты, проучившиеся в стране исхода не менее полутора лет, а также студенты, получившие за рубежом первую академическую степень и желающие продолжать учебу в Израиле.

Для занятий на этих курсах необходимо начальное знание иврита (уровень *ульпана «алеф»*).

Учебная программа включает в себя иврит, английский язык, математику, работу на компьютере и подготовку к психометрическому тесту.





*Занятия на курсах начинаются, как правило, дважды в год – в сентябре-октябре и феврале-марте – и продолжаются в течение пяти месяцев.*

ТАКА оплачивается Министерством алии и интеграции, студенты лишь частично участвуют в оплате курса по подготовке к психометрическому тесту и расходов по аренде жилья.

## ЛЕТНИЙ КУРС ИВРИТА

При университетах организуются летние курсы интенсивного изучения иврита (*ульпан каиц*).

На этих курсах студенты, записавшиеся на *мехину*, а также уже поступившие в высшее учебное заведение или колледж, имеют возможность повысить уровень знания языка.

Для поступивших на *мехину* летний курс иврита является неотъемлемой интегральной частью программы обучения.

Те, кто вообще не знает языка иврит, не могут быть приняты в *ульпан каиц*.

Продолжительность курса 6-8 недель.



*Летний ульпан полностью оплачивается Министерством алии и интеграции, если репатриант имеет письмо о приеме в вуз или колледж, признанный министерством, либо зачислен на подготовительные курсы (*мехину*).*

## ИЗУЧЕНИЕ ИВРИТА В КИББУЦЕ

Выше уже писалось о том, что при некоторых киббуцах действуют ульпаны для молодежи. Здесь следует подчеркнуть, что среди таких *ульпан-киббуцев* постоянно есть два, предназначенных специально для студентов.

Во всем остальном они идентичны другим: здесь также обучаются в вечерние часы пять дней в неделю, а в первую половину дня работают, общая продолжительность занятий – пять месяцев и объем – 500 часов.

Информацию о студенческих ульпан-киббуцах можно получить в информационных центрах Еврейского агентства (Сохнут).



**Управление по делам студентов оплачивает обучение ивриту студентов и абитуриентов только один раз.**



## НЕСКОЛЬКО СОВЕТОВ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ В УЛЬПАНЕ

Предлагаем вам несколько советов, чтобы помочь полнее освоить иврит в ульпане. Они основаны на опыте преподавателей ульпанов и тех, кто в них учился.

- Ульпан предназначен для погружения в язык, иврит почти всегда будет единственным языком общения в классе. Преподаватели, как правило, не готовы переводить термины на другие языки. Вместо этого они будут использовать слова, которые учащиеся уже получили, и сам контекст материала для того, чтобы передать смысл новых терминов. Вам будет много проще, если на занятиях у вас под рукой всегда будет иврит-русский словарь.
- Некоторые слушатели приносят на занятия диктофон и делают записи уроков, которые потом прослушивают дома.
- Не стоит опаздывать на занятия и, тем более, пропускать их. Обучение проходит в достаточно быстром темпе, и любые пропуски могут принести проблемы.
- Обучение ивриту – это взаимный процесс между вами, вашим преподавателем и вашими одноклассниками. Принимайте активное участие в уроках, помогайте сокурсникам и не стесняйтесь сами просить других о помощи, если она вам нужна.
- Уделяйте изучению иврита за пределами класса столько времени, сколько это возможно, и старайтесь говорить на иврите. 500 часов учебного времени за 5 месяцев – это может показаться много, но, как многие прошедшие ульпан согласятся, обычно оказывается недостаточно, чтобы достичь высокого уровня в языке. Рекомендуется посвящать не менее одного часа занятиям за пределами класса, в том числе – обязательному выполнению домашних заданий.
- Иницируйте контакты с коренными израильтянами. Это поможет увеличить запас слов и дать стимул к использованию языка. Не смущайтесь от ошибок и с благодарностью принимайте предлагаемую корректировку.



- Активно пользуйтесь ивритоязычными средствами массовой информации и литературой. Чтение газет, журналов и книг (для начала – лучше детских), прослушивание радио, просмотр телевизионных программ (прежде всего – образовательных программ для детей младшего возраста, где иврит более грамматически правилен, чем в популярных развлекательных программах, к тому же, их ведущие говорят более медленно), спектаклей и фильмов не только улучшит ваш иврит, но также поможет быстрее и полнее адаптироваться в израильском обществе и культуре.
- Играйте в различные игры и викторины, предполагающие использование иврита.
- Для лучшего запоминания новых слов на иврите записывайте их на отдельные карточки.
- Попробуйте заранее разработать собственную стратегию овладения языком после ульпана.
- Если у Вас есть доступ к интернету, поищите в сети уроки и учебники он-лайн. Вы также можете получить доступ к урокам иврита на сайте Министерства алии и интеграции: **[www.klita.gov.il](http://www.klita.gov.il)**.
- И, наконец, не будьте слишком строги к себе. Приобретение нового языка представляет собой длительный и чрезвычайно сложный процесс. Будьте в курсе, что еще вам нужно совершенствовать, но признавайте и цените свои достижения.



## ПЕРВЫЕ СЛОВА

В необходимых случаях приводятся словарные формы как женского, так и мужского рода – тогда они разделяются знаком «/», причем сначала приводится слово в женском роде, а затем в мужском.

<b>Общие слова и выражения</b>	<b>миИм вз-битуИм клалИм</b>	<b>מילים וביטויים כלליים</b>
здравствуйте	шалОм	שלום
до свидания	леитраОт	להתראות
доброе утро	бОкер тОв	בוקר טוב
добрый вечер	Эрев тОв	ערב טוב
добрый день	цоорАим товИм	צהריים טובים
хорошего дня	йОм тОв	יום טוב
хорошей недели	шавУа тОв	שבוע טוב
счастливо! поздравляю!	мазАль тОв	מזל טוב!
с праздником!	хАг самЕах	חג שמח!
удачи!	бэ-ацлахА	בהצלחה!
в добрый час!	бэ-шаА това	בשעה טובה!
спасибо	тодА	תודה
пожалуйста	бэ-вакашА	בבקשה
да	кЕн	כן
нет	льО	לא

<b>В банке</b>	<b>бэ-бАнк</b>	<b>בבנק</b>
клерк, служащая / служащий	пкИдА / пакИд	פקידה / פקיד
номер счёта	миспАр хешбОн	מספר חשבון
подпись	хатИмА	חתימה
чековая книжка	пИнкАс чЕким	פנקס צ'קים
я хочу вложить...	аНИ роцА / роцЭ леафкИд...	אני רוצה להפקיד...
...деньги	...кЕсеф	...כסף
...чек	...чЕк	...צ'ק
я хочу открыть...	аНИ роцА / роцЭ лифтОах...	...אני רוצה לפתוח...
...валютный счёт	...хешбОн матАх	...חשבון מט"ח
...льготный счёт для репатрианта	...хешбОн ле-олЕ	...חשבון לעולה





**Министерство  
алии и интеграции**

документ,  
документы  
запись в ульпан  
комната номер...  
корзина абсорбции  
личная советница /  
личный советник  
место жительства  
отдел  
удостоверение  
нового  
репатрианта

**Министерство  
внутренних дел**

бланк, бланки  
город  
посёлок, поселение  
фотография на  
паспорт  
я хочу получить...  
...временный  
заграничный  
паспорт  
...заграничный  
паспорт  
...удостоверение  
личности

**В муниципалитете**

муниципальные  
налоги  
муниципальный  
налог на землю  
отдел образования  
я хочу записать  
ребёнка...  
...в детский сад  
...в школу  
социальный отдел

**МисрАд а-алиЯ  
вэ-а-клитА**

*мисмАх, мисмахИм*  
*аршамА ле-ульпАн*  
*хЕдер миспАр...*  
*сАль клитА*  
*йоЭцет ишИт /*  
*йоЭц иши*  
*макОм мегуриМ*  
*махлакА*  
*теудАт олЕ*

**мисрАд а-пниМ**

*тОфес, тфасИм*  
*Ир*  
*ишУв*  
  
*тмунАт паспОрт*  
*ани роцА / роцЭ*  
*лекабЕль...*  
*...теудАт-мавар*  
  
*...даркОн*  
  
*...теудАт-зеУт*

**ба-ириЯ**

*мисЕй ириЯ*  
  
*арнОна*  
  
*махлЕкет хинУх*  
*ани роцА / роцЭ*  
*лиршОм эт а-елдА /*  
*а-Елед...*  
  
*...ле-гАн еладИм...*  
*ле-бЕйт-сЕфер*  
*махлЕкет ревахА*

**משרד העלייה  
הקליטה**

מסמך, מסמכים  
הרשמה לאולפן  
חדר מס'...  
סל קליטה  
יועצת אישית /  
יועץ אישי  
מקום מגורים  
מחלקה  
תעודת עולה

**משרד הפנים**

טופס, טפסים  
עיר  
ישוב  
  
תמונת פספורט  
אני רוצה לקבל...  
  
...תעודת מעבר  
  
...דרכון  
  
...תעודת זהות

**בעירייה**

מסי עירייה  
ארנונה  
מחלקת חינוך  
אני רוצה לרשום את  
הילדה / הילד...  
...לגן ילדים  
...לבית ספר  
מחלקת רווחה



счёт за воду *хешбОн* מאים חשבון מים

**Школа и детский сад**

**бЕйт сЕфер  
вз-гАн еладИм**

**בית ספר וגן ילדים**

воспитательница	<i>ганЕнет</i>	גננת
возраст	<i>гИль</i>	גיל
детский сад	<i>гАн еладИм</i>	גן ילדים
дочь	<i>бАт</i>	בת
класс	<i>кИтА</i>	כיתה
няня	<i>металЕлет</i>	מטפלת
сын	<i>бЕн</i>	בן
учительница / учитель	<i>морА / морЭ</i>	מורה
школа	<i>бЕйт а-сЕфер</i>	בית הספר
ясли детские	<i>паутОн</i>	פעוטון

**Транспорт**

**тахбурА**

**תחבורה**

автобус	<i>Отобус</i>	אוטובוס
автобусная остановка	<i>таханАт Отобус</i>	תחנת אוטובוס
билет	<i>картИс</i>	כרטיס
билет на несколько поездов	<i>картисиЯ</i>	כרטיסייה
билет проездной месячный	<i>хофШИ-ходШИ</i>	חופשי-חודשי
билет туда и обратно	<i>картИс алОх ва- шОв</i>	כרטיס הלך ושוב
железнодорожная станция	<i>таханАт ракЕвет</i>	תחנת רכבת
поезд	<i>ракЕвет</i>	רכבת
стоянка такси	<i>таханАт мониЕт</i>	תחנת מוניות
такси	<i>монИт</i>	מונית
такси маршрутное центральная станция	<i>монИт ширУт таханА мерказИт</i>	מונית שירות תחנה מרכזית

**На улице**

**ба-рехОв**

**ברחוב**

где (находится)...?	<i>эйфО...</i>	איפה...
налево	<i>смОла</i>	שמאלה
направо	<i>ямИна</i>	ימינה
около	<i>ле-Яд</i>	ליד
перекресток	<i>цОмет</i>	צומת
прямо	<i>яшАр</i>	ישר



светофор	<i>рамзОр</i>	רמזור
сторона	<i>цАд</i>	צד

### Здоровье

аптека  
больница  
больничная касса  
врач  
выздоровлявай

капли  
лекарство  
мазь  
медсестра  
поликлиника  
скорая помощь  
у меня болит...  
...глаз, глаза  
...голова  
...горло  
...живот  
...зуб, зубы  
...нога, ноги  
...рука, руки  
...сердце  
...спина  
...ухо, уши

я хочу записаться  
к врачу...

### Жильё

аренда  
балкон  
ванная  
вода  
газ  
счёт за газ

### בריאות

*бЕйт меркАхат*  
*бЕйт холИм*  
*купАт холИм*  
*рофА / рофЭ*  
*таргИши / таргИш*  
*тОв*  
*типОт*  
*труфА*  
*мишхА*  
*ахОт*  
*мерпаА*  
*амбулАнс*  
*йЭш ли кеЭв бэ...*  
*...Аин, эйнАим*  
*...рОш*  
*...гарОн*  
*...бЕтэн*  
*...шЕн, шинАим*  
*...рЕгель,*  
*реглАим*  
*...Яд, ядАим*  
*...лЕв*  
*...гАв*  
*...Озен, ознАим*  
*ани роцА / роцЭ*  
*ликвОа тОр*  
*ле-рофА / ле-рофЭ*

### דיור

*схирУт*  
*мирпЕсет*  
*хадАр амбАтия*  
*мАим*  
*гАз*  
*хешбОн гАз*

### בריאות

בית מרקחת  
בית חולים  
קופת חולים  
רופאה / רופא  
תרגישי / תרגיש טוב  
טיפות  
תרופה  
משחה  
אחות  
מרפאה  
אמבולנס  
יש לי כאב ב...  
...עין, עיניים  
...ראש  
...גרון  
...בטן  
...שן, שיניים  
...רגל, רגליים  
...יד, ידיים  
...לב  
...גב  
...אוזן, אוזניים  
אני רוצה לקבוע  
תור לרופאה / לרופא

### דיור

שכירות  
מרפסת  
חדר אמבטיה  
מים  
גז  
חשבון גז



договор аренды	хозЭ схируТ	חוזת שכירות
дом	бАйт	בית
душ	миклАхат	מקלחת
канализация	биЮв	ביוב
квартира	дирА	דירה
квартира		
меблированная	дирА меруЭтет	דירה מרוהטת
квартира пустая	дирА рэкА	דירה ריקה
я хочу снять	ани роцА / роцЭ	אני רוצה לשכור
квартиру	лискОр дирА	דירה
комната	хЕдэр	חדר
коридор	проздОр	פרוזדור
кухня	митбАх	מטבח
посредник	метавЕх	מתווך
посредническая	мисрАд-тивУх	משרד תיווך
контора		
туалет	шируТим	שירותים
электричество	хашмАль	חשמל
счёт за	хешбОн хашмАль	חשבון חשמל
электричество		

**В магазине и на  
рынке**

**бэ-ханУт вэ-ба-  
шУк**

**בחנות ובשוק**

больше	йотЕр	יותר
взвесь мне, пожалуйста...	тишкелИ / тишкОль	תשקלי / תשקולי
где можно найти...?	ли бэ-вакашА	בבקשה
	эйфО эфшАр	איפה אפשר למצוא
	лимцОа	
дай мне, пожалуйста...	тнИ / тЭн ли	תני / תן לי בבקשה
коробка	бэ-вакашА	
меньше	куфсА	קופסא
молоко	пахОт	פחות
мясо	халАв	חלב
нарежь мне, пожалуйста...	басАр	בשר
	тифарси / тифрОс	תפרסי / תפרוסי
	ли бэ-вакашА	בבקשה
рыба	даг, дагИм	דג, דגים
сдача	Одеф	עודף
хлеб	лЕхем	לחם
сколько стоит килограмм?	кАма олЕ кИло?	כמה עולה קילו?
упаковка	аризА	אריזה



<b>Овощи</b>	<b>йеракОт</b>	<b>ירקות</b>
баклажаны	хацилИм	חצילים
кабачки	кишуИм	קישואים
капуста	крУв	כרוב
картофелина,	тапУах адамА,	תפוח אדמה, תפוחי
картофель	тапухЕй адамА	אדמה
лук	бацАль	בצל
морковь	гЕзер	גזר
огурец, огурцы	мелафафОн, мелафафонИм	מלפפון, מלפפונים
перец	пильпЕль	פלפל
помидор, помидоры	агваниЯ, агваниЕт	עגבנייה, עגבניות
редис	цнонИт, цнониОт	צנונית, צנוניות
свёкла	сЕлек	סלק
тыква	длаАт	דלעת
чеснок	шУм	שום
<b>Фрукты</b>	<b>перОт</b>	<b>פירות</b>
абрикос	мишмЕш	משמש
апельсин	тапУз	תפוז
арбуз	аватиАх	אבטיח
банан	банАна	בננה
гранат	римОн	רימון
грейпфрут	эшколИт	אשכולית
груша	агАс	אגס
дыня	мелОн	מלון
персик	афарсЕк	אפרסק
слива	шезИф	שזיף
финики	тмарИм	תמרים
хурма	афарсемОн	אפרסמון
яблоко	тапУах Эц	תפוח עץ
<b>Время и дни недели</b>	<b>зманИм</b>	<b>זמנים יומי שבוע</b>
вечер	вэ-йомЕй а-шавУа Эрев	ערב
вторая половина дня	ахАр а-цоарАим	אחר הצהריים
год	шанА	שנה
день	йОм	יום
мгновение	рЭга	רגע
месяц	хОдеш	חודש



минута	дакА	דקה
неделя	шавУа	שבוע
воскресенье	йОм-ришОн (йОм Алеф)	יום ראשון (יום א')
понедельник	йОм-шени (йОм бЕт)	יום שני (יום ב')
вторник	йОм-шлиши (йОм гИмел)	יום שלישי (יום ג')
среда	йОм-ревиИ (йОм дАлет)	יום רביעי (יום ד')
четверг	йОм-хамиши (йОм хЭй)	יום חמישי (יום ה')
пятница	йОм-шиши (йОм вАв)	יום שישי (יום ו')
суббота	шабАт	שבת
ночь	лАйла	לילה
полдень	цоарАим	צהריים
полночь	хацОт	חצות
раннее утро	алОт а-шахАр	עלות השחר
секунда	шниЯ	שנייה
утро	бОкер	בוקר
час	шаА	שעה

Цвета	цвайМ	צבעים
бежевый	бЕж	בז'
белый	лавАн	לבן
голубой	тхЕлет	תכלת
жёлтый	цаОв	צהוב
зелёный	ярОк	ירוק
золотой	заАв	זהב
коричневый	хУм	חום
красный	адОм	אדום
оранжевый	катОм	כתום
розовый	варОд	ורוד
серебряный	кЕсеф	כסף
серый, пепельный	афОр	אפור
синий	кахОль	כחול
фиолетовый	сагОль	סגול
чёрный	шахОр	שחור



<b>Цифры</b>	<b>миспарИм</b>	<b>מספרים</b>
ноль	Эфес	אפס
одна / один	ахАт / эхАд	אחת / אחד
две / два	штАим / шнАим	שתיים / שניים
три	шалОш / шлошА	שלוש / שלוש
четыре	арбА / арбаА	ארבע / ארבעה
пять	хамЕш / хамишА	חמש / חמישה
шесть	шЕш / шишА	שש / שישה
семь	шЕвъА / шивъА	שבע / שבעה
восемь	шмонЭ / шмонА	שמונה / שמונה
девять	тЕшъА / тшъА	תשע / תשעה
десять	Эсер / асарА	עשר / עשרה
одиннадцать	ахАт-эсрЭ / ахАд-асАр	אחת עשרה / אחד-עשר
двенадцать	штЭим-эсрЭ / шнЭим-асАр	שתיים-עשרה / שניים-עשר
тринадцать	шлОш-эсрЭ / шлошА-асАр	שלוש-עשרה / שלושה-עשר
четырнадцать	арбъА-эсрЭ / арбъАА-асАр	ארבע-עשרה / ארבעה-עשר
пятнадцать	хамЕш-эсрЭ / хамишА-асАр	חמש-עשרה / חמישה-עשר
шестнадцать	шЕш-эсрЭ / шишА-асАр	שש-עשרה / שישה-עשר
семнадцать	швъА-эсрЭ / шивъА-асАр	שבע-עשרה / שבעה-עשר
восемнадцать	шмонЭ-эсрЭ / шмонА-асАр	שמונה-עשר / שמונה-עשרה
девятнадцать	тшъА-эсрЭ / тишъА-асАр	תשע-עשרה / תשעה-עשר
двадцать	эсрИм	עשרים
двадцать одна /	эсрИм вэ-ахАт /	עשרים ואחת /
двадцать один	эсрИм вэ-эхАд	עשרים ואחד
двадцать две /	эсрИм вэ-штАим /	עשרים ושתיים /
двадцать два	эсрИм вэ-шнАим	עשרים ושניים
тридцать	шлошИм	שלושים
сорок	арбаИм	ארבעים
пятьдесят	хамишИм	חמישים
шестьдесят	шишИм	שישים
семьдесят	шивъИм	שבעים



восемьдесят	<i>шмонИм</i>	שמונים
девяносто	<i>тишьИм</i>	תשעים
сто	<i>мЕа</i>	מאה
двести	<i>матАим</i>	מאתיים
триста	<i>шлОш-меОт</i>	שלוש מאות
тысяча	<i>Элеф</i>	אלף
две тысячи	<i>альпАим</i>	אלפיים
пять тысяч	<i>хамЕшет элефИм</i>	חמשת אלפים
первая / первый	<i>ришонА / ришОн</i>	ראשונה / ראשון
вторая / второй	<i>шниЯ / шени</i>	שנייה / שני
третья / третий	<i>шлишИт / шлиши</i>	שלישית / שלישי
четвёртая /		
четвёртый	<i>ревиИт / ревиИ</i>	רביעית / רביעי
пятая / пятый	<i>хамишИт / хамиши</i>	חמישית / חמישי
шестая / шестой	<i>шишИт / шиши</i>	שישית / שישי
седьмая / седьмой	<i>швиИт / швиИ</i>	שביעית / שביעי
восьмая / восьмой	<i>шминИт / шмини</i>	שמינית / שמיני
девятая / девятый	<i>тшиИт / тшиИ</i>	תשיעית / תשיעי
десятая / десятый	<i>асирИт / асирИ</i>	עשירית / עשירי
половина	<i>хЕци</i>	חצי
треть	<i>шлИш</i>	שליש
четверть	<i>рЕва</i>	רבע
пятая часть	<i>хамишИт</i>	חמישית
десятая часть	<i>асирИт</i>	עשירית
сотая часть	<i>меИт</i>	מאת

### Телефонный разговор

- Здравствуйте, можно поговорить с господином Леви?  
 - Господина Леви нет  
 - Когда он вернётся?  
 - В 12 часов  
 - Здравствуйте, это говорит...

### *сихА бэ-тЕлефон*

- *шалОм, эфшАр ледабЕр Им мАр лЕви?*  
 - *мАр лЕви льО нимцА*  
 - *матАй У яхзОр?*  
 - *бэ-шаА штЭим-эсрЭ*  
 - *шалОм, медабЕрет / медабЕр...*

### שיחה בטלפון

- שלום, אפשר לדבר עם מר לוי?  
 - מר לוי לא נמצא  
 - מתי הוא יחזור?  
 - בשעה שתים-עשרה  
 - שלום, מדברת / מדבר...





- Кто говорит?	- <i>מי מדברת / מדבר?</i>	- מי מדברת / מדבר?
- Я слушаю тебя	- <i>אני שומע / שומעת אותך</i>	- אני שומע / שומעת אותך
- Вы говорите на иврите?	- <i>את מדברת / אתה מדבר עברית?</i>	- את מדברת / אתה מדבר עברית?
- Я не говорю на иврите	- <i>אני לא מדברת / מדבר עברית</i>	- אני לא מדברת / מדבר עברית
- Я понимаю...	- <i>אני מבין / מבין...</i>	- אני מבין / מבין...
- Я могу говорить по-русски?	- <i>אפשר לדבר רוסית?</i>	- אפשר לדבר רוסית?
- Подождите, пожалуйста... («ждите ответа»)	- <i>נא להמתין בבקשה...</i>	- נא להמתין בבקשה...
- Ошибка в номере («не туда попали»)	- <i>טעות במספר</i>	- טעות במספר
- Когда можно перезвонить?	- <i>מתי אפשר לצלצל שוב?</i>	- מתי אפשר לצלצל שוב?
- Спасибо	- <i>תודה</i>	- תודה
- Всего хорошего	- <i>כל טוב</i>	- כל טוב
<b>Вывески на иврите</b>	<b>- <i>שלוטים בעברית</i></b>	<b>- שלוטים בעברית</b>
курить		אסור לעשן
запрещается		ברוכים הבאים!
добро пожаловать		דחוף
от себя ( <i>дверь</i> )		היום אין קבלת קהל
сегодня приёма нет		
вход запрещён		הכניסה אסורה
осторожно!		זהירות!
выход		יציאה
вход		כניסה



справочная	<i>מדי</i> Ин	מודיעין
лифт	<i>מאלי</i> Ит	מעלית
на себя (дверь)	<i>משו</i> Ох	משוך
закрыто	<i>סגור</i> Ур	סגור
Опасно! Идёт строительство	<i>סכנה! כאן בונים</i>	סכנה! כאן בונים
открыто	<i>פתוח</i>	פתוח
внимание!	<i>שימו לב!</i>	שימו לב!
туалет	<i>שרותים</i>	שירותים
часы работы	<i>שעות הא-א-א</i>	שעות העבודה
часы приёма	<i>שעות הא-ק-א</i>	שעות הקבלה



## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Пример обращения в Министерство

אל: תאריך

ועדת ערעורים  
משרד העלייה והקליטה  
מחוז תל-אביב ומרכז  
רח' אסתר המלכה 6  
תל-אביב, 6439806

מאת: סופיה רובין, ת.ז. \*\*\*\*\*, ת.ע. \*\*\*\*\*

רח' \*\*\*\*\* ת"א \*\*\*\*\*

טל: \*\*\*\*\*\_\*\*

#### הנדון: בקשה להארכת זכאות לאולפן א'

א.ג.ב.  
שלום רב,

עליתי ארצה, לבד, ב- XX.XX.XXXX /-תאריך/ כשאני בחודש השמיני להריוני, ב- XX.XX.XXXX /-תאריך/ ילדתי את בני. נאלצתי להישאר בבית כמעט שנה, עד שהוריי עלו ארצה. לא למדתי עברית באולפן כי טיפלתי בילדי. אני מבקשת לאשר לי הארכת זכאות לאולפן א' וקבלת דמי קיום לתקופת הלימודים.

תודה מראש על טיפולכם המהיר.

בכבוד רב  
סופיה רובין





Ниже приводится перевод этого обращения на русский язык, но мы обращаем Ваше внимание на то, что все заявления в израильские официальные учреждения должны быть написаны на иврите.

дата

Кому:

В Апелляционную комиссию  
Министерства алии и интеграции  
Окружное управление Тель-Авив и Центр  
ул. Эстер а-Малка 6  
Тель-Авив 6439806

От:

Софии Рубин, теудат-зеут \*\*\*\*\*, теудат-оле \*\*\*\*\*  
ул. \*\*\*\*\* Тель-Авив \*\*\*\*\*  
тел. \*\*-\*\*\*\*\*

Тема: **Просьба о продлении права  
на обучение в ульпане «алеф»**

Уважаемый господин / госпожа,  
здравствуйте!

Я репатрировалась в страну одна  $xx.xx.xxxx$  / - дата /, будучи на восьмом месяце беременности, и  $xx.xx.xxxx$  / - дата / родила сына. Я была вынуждена пребывать дома около года, пока не репатрировались мои родители.

Я не изучала иврит в ульпане, так как ухаживала за ребенком.

Прошу продлить мое право на обучение в ульпане «алеф» и получение средств на существование в период обучения.

Спасибо за внимание.

С уважением,  
София Рубин



## МИНИСТЕРСТВО АЛИИ И ИНТЕГРАЦИИ – ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД

9195016 Иерусалим, а-Кирия, ул. Каплан 2

коммутатор 02-6752611

Internet Site: [www.klita.gov.il](http://www.klita.gov.il)

E-mail: [info@moia.gov.il](mailto:info@moia.gov.il)

Министерство алии и интеграции провело всеобъемлющую реформу, результатом которой стал переход на индивидуальное обслуживание новых репатриантов с учетом нужд и интересов каждого. К каждому вновь прибывшему (или семье репатриантов) по месту жительства теперь прикрепляется личный советник по абсорбции, помогающий в разрешении всех возникающих в первые годы жизни в стране проблем.



Новые репатрианты, закончившие получать выплаты «корзины абсорбции» и еще не нашедшие работу, имеют право на получение пособия по обеспечению прожиточного минимума от Министерства алии и интеграции. Пособие выплачивается до того момента, пока не будет найдена работа или до истечения первого года пребывания в стране в качестве нового репатрианта.

Для получения пособия по обеспечению прожиточного минимума, направления на различные курсы и т.п. новые репатрианты, ищущие работу, должны обратиться к личному советнику по абсорбции.

### Центр информации для репатриантов

03-9733333

факс для слабослышащих 03-9733333

Информация предоставляется на русском, английском и испанском языках (в специально отведенные дни также на французском и амхарском языках). Центр обслуживает репатриантов круглосуточно, за исключением суббот и праздничных дней.



## «Горячая» линия (только при чрезвычайных обстоятельствах)

1255-081-010

### Прием жалоб от населения

02-6752765, 03-5209127

факс 03-5209161

Отправить жалобу можно при помощи окошка «Установить контакт» («*Цор кешер*») на сайте Министерства алии и интеграции [www.klita.gov.il](http://www.klita.gov.il) или напрямую по адресу: [info@moia.gov.il](mailto:info@moia.gov.il)

## Департамент информации и публикаций

9458115 Иерусалим, ул. Гилель 15

факс 02-6241585

Департамент информации и публикаций обеспечивает репатриантов в Израиле и потенциальных репатриантов за границей подробной информацией по всем актуальным вопросам: жилье, работа, здравоохранение, образование, социальное страхование, потребление и т.д. на иврите, русском, английском, французском, испанском и других языках. Департамент информации и публикаций выпускает брошюры и проспекты, которые можно получить во всех отделениях Министерства алии и интеграции, в ульпанах иврита, информационных центрах Сохнута и местных органов власти.

Отдельные издания можно также заказать, обратившись с письмом или по факсу.

## Округ Иерусалим и Юг

8440802 Беэр-Шева, ул. Шазар Залман 31

08-6261216

факс 08-6230811

Сектор израильского наследия

02-6752637

Управление по делам студентов, Иерусалим

02-6214539/40/42

Управление по делам студентов, Беэр-Шева

08-6261229/232



## Округ Тель-Авив и Центр

6439806 Тель-Авив, ул. Эстер а-Малка 6

03-5209116

факс 03-5209121

Управление по делам студентов

03-5209184

## Округ Хайфа и Север

3309518 Хайфа, сдерот Паль-Ям 15,  
здание «алеф»

04-8631111

факс 04-8622589

Управление по делам студентов

04-8631140/1/4/8

## Визит в Министерство

Для того, чтобы встретиться со своим личным советником по абсорбции, необходимо согласовать с ним время визита (в том числе и первого). Сделать это можно по телефону – ниже приводятся адреса и телефоны отделений Министерства алии и интеграции, ведущих приём репатриантов.

## Отделения, ведущие прием населения

### *Региональные отделения округа Иерусалим и Юг*

Беэр-Шева и Негев, Беэр-Шева,  
ул. Шазар Залман 31

1599-500-921

факс 08-6280529

Иерусалим и Егуда, Иерусалим,  
ул. Гилель 15

1599-500-923

факс 02-6249398

Ашдод и Ашкелон, Ашдод, сдерот Менахем Бегин 1,  
здание «Цимер»

1599-500-914

факс 08-8668030

### *Местные отделения округа Иерусалим и Юг*

Арад, ул. Хен 34

08-6341527

факс 08-9396201

Ашкелон, ул. Кацнельсон 9

1599-500-915

факс 08-6790770



Бейт Шемеш, ул. а-Шива 10	02-9939111 факс 02-9912540
Димона, ул. а-Цеиля 8	08-6563888 факс 08-6563880
Кирьят-Гат, сдерот Лехиш 5	08-6878666 факс 08-6878660
Кирьят-Малахи, ул. Жаботински 22	08-8581688 факс 08-8609601
Нетивот, ул. Йосеф Смило 10	08-9938673 факс 08-9943307
Офаким, ул. Герцель 37	08-9961284 факс 08-9962743
Сдерот, ул. Симтат а-Плада 8, «Перец Сентер»	08-6897033 факс 08-6610614
Эйлат, Кирият а-Мемшала, сдерот а-Тмарим 3	08-6341621 факс 08-6372367

### *Региональные отделения округа Тель-Авив и Центр*

Тель-Авив, ул. Эстер а-Малка 6	1599-500-901 факс 03-5209173
Нетания и а-Шарон, Нетания, ул. Барекет 3	1599-500-905 факс 09-8629435
Петах-Тиква и а-Шфела, Петах-Тиква, ул. а-Гистадрут 26	1599-500-907 факс 03-9312606
Ришон ле-Цион и Холон, Ришон ле-Цион, ул. Израэль Галили 3	1599-500-910 факс 03-9525893

### *Местные отделения округа Тель-Авив и Центр*

Рамле, ул. Герцль 91	1599-500-912 факс 08-9208019
Реховот, ул. Биньямин 12	08-9378000 факс 08-9390256
Холон, ул. Эйлат 36	1599-500-908 факс 03-5056997





а-Шарон, Кфар-Саба, 1599-500-906  
ул. а-Таас 23 факс 09-7663515

### *Региональные отделения округа Хайфа и Север*

Хайфа и Крайот, Хайфа, сдерот Пальям 15, 1599-500-922  
здание «бет» факс 04-8632336

Верхняя Галилея, Кармиэль, промзона, 1599-500-920  
здание «Биг» факс 04-9580875

Нацрат-Илит, ул. а-Млаха 52, 1599-500-903  
здание «Лев Асаким» факс 04-6564019

Хадера, ул. Гилель Яфе 13 1599-500-904  
факс 04-6108417

### *Местные отделения округа Хайфа и Север*

Акко, ул. Шлом а-Галиль 1, 04-9910725  
каньон «Акко» факс 04-9916833

Афула, ул. Иошуа Хенкин 34 04-6098300/1  
факс 04-6098305

Кирьят-Шмона, сдерот Тель-Хай 104 04-6818400  
факс 04-6818405

а-Крайот, Кирьят-Бялик, ул. а-Меасдим 7 1599-500-902  
факс 04-8742957

Нагария, дерех а-Ацмаут 9 04-9950400  
факс 04-9950404

Маалот, ул. Иерушалаим, 04-9078311  
каньон «Ракафот» факс 04-8202996

Мигдаль а-Эмек, ул. Ницаним 45, торговый центр, 04-6540331  
этаж «бет» факс 04-6040376

Тверия, ул. Йоханан бен Закай 16, Бейт а-Шило 04-6720399  
факс 04-6717061

Цфат, каньон «Шаарей а-Ир», 04-6920218  
здание «Клаб Маркет», 2-й этаж факс 04-6820571



## Центр абсорбции в науке

9458115 Иерусалим, ул. Гилель 15

[www.klita.gov.il/moia\\_he/scientists/AbsorptionCenter.htm](http://www.klita.gov.il/moia_he/scientists/AbsorptionCenter.htm)

[www.klita.gov.il/moia\\_he/scientistsproject/scientistsproject.htm](http://www.klita.gov.il/moia_he/scientistsproject/scientistsproject.htm)

*e-mail:* [marinala@moia.gov.il](mailto:marinala@moia.gov.il) – технологические и точные науки

02-6214664

[elab@moia.gov.il](mailto:elab@moia.gov.il) – биологические и медицинские науки

02-6214654

[yanag@moia.gov.il](mailto:yanag@moia.gov.il) – общественные и гуманитарные науки

02-6214596

## Интернет-сайты Министерства алии и интеграции

Официальный сайт – [www.klita.gov.il](http://www.klita.gov.il) (на 5 языках)

Сайт изучения иврита – [www.hebrew.gov.il](http://www.hebrew.gov.il) (на 6 языках)

Сайт информации и консультирования предпринимателей –

[www.2binisrael.org.il](http://www.2binisrael.org.il) (на 5 языках)

Сайт Управления по делам студентов – [www.studentsolim.gov.il](http://www.studentsolim.gov.il)

(на 5 языках)

## Информация о прибытии новых репатриантов

отделение Министерства алии и интеграции в аэропорту

им. Бен-Гуриона

03-9774111



## АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ

---

### МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ

*Internet Site:* [www.education.gov.il](http://www.education.gov.il)

*E-mail:* [info@education.gov.il](mailto:info@education.gov.il)

#### Главное управление

9510557 Иерусалим, ул. Шивтей Исраэль 34 02-5602222

факс 02-5602058

управление абсорбции в системе образования 02-5603619

**Управление абсорбции в системе образования** 02-5603619

#### Управление абсорбции репатриантов-учителей

Беэр-Шева, ул. а-Тиква 4 08-6263333

Иерусалим, Гиват Шауль, ул. Канфей Нешарим 15 02-5604705

Тель-Авив, ул. а-Шлоша 2, «Яд Элиягу» 03-6896573

Хайфа, ул. Паль-Ям 15 04-8632666

#### Бюро подтверждения полученных за границей дипломов

Беэр-Шева, ул. а-Тиква 4 08-6263255

Иерусалим, Гиват Шауль, ул. Канфей Нешарим 22 02-5601684

Хайфа, ул. Паль-Ям 15 04-8632566

### КИББУЦНОЕ ДВИЖЕНИЕ

*Internet Site:* [www.kibbutzulpan.org](http://www.kibbutzulpan.org)

*e-mail:* [info@kibbutzulpan.org](mailto:info@kibbutzulpan.org)

Тель-Авив, ул. Леонардо ДаВинчи 13 03-6532961

### РЕЛИГИОЗНОЕ КИББУЦНОЕ ДВИЖЕНИЕ

*Internet Site:* [www.kdati.org.il](http://www.kdati.org.il)

*e-mail:* [kdati@kdati.org.il](mailto:kdati@kdati.org.il)

Тель-Авив, ул. Дубнов 7



## ЕВРЕЙСКОЕ АГЕНТСТВО «СОХНУТ»

Internet Site: [www.jafi.org.il](http://www.jafi.org.il)

e-mail: [marketing@jazo.org.il](mailto:marketing@jazo.org.il)

Иерусалим, ул. Кинг Джордж 48

02-6202222

## УЛЬПАНЫ

### ИЕРУСАЛИМСКИЙ РЕГИОН

Ульпан «Бейт а-Ам» (для начинающих и до уровня вав, для лиц старше 18 лет)

Иерусалим, ул. Бецалель 11, центр «Жерар Бехар» 02-6240034,  
02-6254156

e-mail: [ulpanbeithaam@gmail.com](mailto:ulpanbeithaam@gmail.com)

Ульпан «Бейт-Ульпана» (дневной; только для женщин)

Иерусалим, Ар-Ноф, ул. Зерах Барнет 6 02-6518896

факс: 02-6521544

e-mail: [beitulpana@012.net.il](mailto:beitulpana@012.net.il)

Ульпан «Двар-Йерушалаим» (дневной и вечерний; только для мужчин)

Иерусалим, Ар-Ноф, ул. Каценельбоген 53 02-6522817

факс: 02-6522827

e-mail: [dvar@dvar.org.il](mailto:dvar@dvar.org.il)

Ульпан «Мораша» («Туро Колледж»)

(дневной, уровни алеф – далет)

Иерусалим, Мораша, ул. Шломцион а-Малка 18 02-6281032

факс: 02-6282568

e-mail: [morasha.ulpan@gmail.com](mailto:morasha.ulpan@gmail.com)

Ульпан «Нагиш» (профессиональный и для лиц с физическими и/или психологическими дисфункциями)

Иерусалим, ул. Сан-Мартин 5, матнас «Пат» 02-6481464

факс: 02-6481470

e-mail: [ciljr@012.net.il](mailto:ciljr@012.net.il)



Ульпан «Писгат-Зеев» (*продвинутый ульпан для пенсионеров*)  
Иерусалим, сдерот Моше Даян 135 02-5848908  
матнас «Писгат-Зеев»

Ульпан «Така» (*студенты и зарегистрированные преподаватели  
через Управление по делам студентов*)  
Иерусалим, ул. а-Невиим 37, колледж «Адасса» 02-6291911

Ульпан «Фанни Каплан» (*дневной; продвинутый уровень; профес-  
сиональный – для медицинских специальностей*)  
Иерусалим, ул. Морис Фишер 20 02-6782858  
факс: 02-6781251  
*e-mail: matnastpat@fannykaplan.org.il:*

Ульпан «Филип Леон» (*уровень алеф, для пенсионеров*)  
Иерусалим, Кирьят а-Йовель, ул. Чили 8 02-6414896  
факс: 02-6438869

Ульпан «Бейт-Шемеш» (*дневной, уровни алеф – далет*)  
Бейт-Шемеш, ул. Нахаль Долев 16 2-9914995  
факс: 02-9910696  
*e-mail: ulpanbsh@gmail.com*

Ульпан «Мигдаль Оз» 02-9939939,  
Гуш-Эцион, колледж «Герцог» 02-9939947

Ульпан «Маале-Адумим» (*профессиональный и для пенсионеров,  
утренние часы*)  
Маале-Адумим,  
ул. Мидбар Йеуда 13, матнас 02-5357108, 02-5913111  
факс: 02-5357587

Ульпан «Эмуна» (*дневной*)  
Мевасерет-Цион, ул. Ясмин 198, п/я 40229 02-5338780  
факс: 02-5703885



Ульпаны Еврейского Агентства «Сохнут»:

Ульпан «Эцион» (дневной, для молодых людей с высшим образованием)

Иерусалим, Тальпиот, ул. Разиэль 27

02-6367326

факс: 02-6367310

e-mail: ofrak@jafi.org

Ульпан «Цуба» (киббуц-ульпан для молодых людей в возрасте от 18 до 28 лет, изучение иврито комбинировано с работой в киббуце)

Киббуц Пальмах-Цуба, п/о «Харей Иегуда»

02-5347713

факс: 02-5601383

e-mail: meir@tzuba.org.il

РЕГИОН ТЕЛЬ-АВИВ, ЦЕНТР И ГУШ-ДАН

Ульпан «Шарет» (уровни алеф и продвинутый; утренние часы, дневные и вечерние)

Бат-Ям, ул. Раав 7

03-5519959, 03-5520072, факс: 03-5519877

e-mail: ourulpansharet@gmail.com

Ульпан «Мишмар а-Шарон» (уровни алеф – алеф плюс, утренние часы)

Киббуц Мишмар а-Шарон

09-8983164, 09-8983357

Ульпан «Наан» (для молодых людей в возрасте до 30 лет)

Киббуц Наан

08-9442848, 08-9442810

Международный ульпан «Нетания» (стандартный / профессиональный)

Нетания, ул. а-Рав Кук 71

09-8341223

e-mail: ulpan.netanya@gmail.com



Центр ульпанов «Вербер» (стандартный и для пенсионеров)  
Петах-Тиква, ул. а-Порцим 18, матнас «Вербер»

03-9246752  
e-mail: yerushalmitm@gmail.com

Ульпан «Раанана» (уровни алеф – далет; утренние и вечерние часы)

Раанана, ул. а-Шарон, 13                      03-7628374, факс: 09-7713171  
e-mail: ulpanraanana@walla.com

Ульпан «Рамле – Лод»

Рамле, ул. а-Зайт 4                                              факс: 073-2409745

Ульпан «Ахва» (уровень алеф, утренние и вечерние часы)

Ришон ле-Цион, ул. Борохов 18, п/я 183                      03-9662482  
факс: 03-9565864

Ульпан «Аха» (для глухих и пользующихся сурдопереводом – на языке израильских знаков)

Тель-Авив, сдерот Яд ле-Баним 13,                      03-7303355  
«Бейт Хелен Келлер»                                              факс: 03-7396419  
e-mail: deaf-israel@barak.net.il

Ульпан «Бродецкий»

Тель-Авив, Рамат-Авив, ул. Бродецкий 36                      03-7628437  
e-mail: beit.brodetsky@gmail.com

Ульпан «Гордон» (уровни алеф – далет; утренние часы, дневные и вечерние)

Тель-Авив, ул. Ласаль 7,                                              03-5223095  
центр «Горен-Гольдштейн»                                              факс: 03-5242884  
e-mail: ulpan.gordon@012.net.il

Ульпан «Дгания» (стандартный и профессиональный для медиков; утренние и вечерние часы)

Тель-Авив, Неве-Цедек, ул. Лилианблум 7                      03-5170441  
03-5173670  
факс: 03-5165327



Ульпан «Бейт а-Оле – Холон» (уровни алеф – бет и профессиональный; утренние и вечерние часы)  
Холон, ул. Геулим 25

03-5561523, факс: 03-5507265

#### РЕГИОН ХАЙФА И СЕВЕР

Ульпан «Акко» (уровень бет)

Акко, ул. Герцог 16, общественный центр  
«Бейт-Хайман»

04-6753002

факс: 04-9550885

Ульпан «Йагур»

Мифрац Хайфа, киббуц Йагур

04-9111413

*e-mail:* ulpan@yagur.com

Ульпан «Кармиэль»

Кармиэль, сдерот Насей Исраэль 3,  
матнас «Мерказ»

04-9088274

04-6827475

*e-mail:* ulpancarmie1@gmail.com

Ульпан «Кацрин»

Кацрин

050-2200755

*e-mail:* yoavmika@zahav.net.il

Ульпан «Кирьят-Ям»

Кирьят-Ям, ул. Пинхас Сапир 14

04-6055113

факс: 04-8772075

*e-mail:* ulpan.kyam@gmail.com

Ульпан «а-Башан»

Киббуц Левот а-Башан

050-2200755

*e-mail:* yoavmika@zahav.net.il

Ульпан «Мааган Михаэль»

Киббуц Мааган Михаэль

052-8339400, 04-6398776

*e-mail:* metaplot@mmm.org.il





- Ульпан «Мигдаль а-Эмек»  
Мигдаль а-Эмек 04-6571517
- Ульпан «Мирхавия» (*стандартный и профессиональный для медиков*)  
Киббуц Мирхавия 04-9111413
- Ульпан «Мишмар а-Эмек»  
Киббуц Мишмар а-Эмек 04-6055149  
*e-mail: ulpan@mh.org.il*
- Ульпан «Нагария» (*утренние и вечерние часы*)  
Нагария, ул. Ахад а-Ам 6 04-9926876  
факс: 04-9927816
- Ульпан «Тапуз»  
Нагария, ул. а-Алия, Центр абсорбции «Тапуз» 04-9974048
- Ульпан «Нацрат-Илит»  
Нацрат-Илит 04-6096531, 04-6070067  
*e-mail: ulpanim.ivrit@gmail.com*
- Ульпан «Сде-Элиягу»  
Киббуц Сде-Элиягу 04-6096531
- Ульпан «Тверия»  
Тверия 050-2200755  
*e-mail: yoavmika@zahav.net.il*
- Ульпан «Хадера»  
Хадера, ул. Жаботински 10, матнас «Мерказ» 04-6325741  
052-8339400  
*e-mail: ulpanhadera@walla.co.il*
- Ульпан «Аба Хуши» (*утренние часы*)  
Хайфа, ул. а-Мегиним 131 04-6055149  
факс: 04-8567645  
*e-mail: ulpanhaifa@gmail.com*



Ульпан «Бейт Эрдштейн»  
Хайфа, ул. Й.Л. Перец 20

04-9111413/03  
факс: 04-8626562  
*e-mail:* erdshtein@gmail.com

Ульпан «Эцион»  
Хайфа, ул. а-Намаль 65

04-9113073, 04-9113060  
*e-mail:* ulpan.etzion.carmiel@gmail.com

Ульпан «Цфат»  
Цфат, ул. Аналевич 1

04-6827475, 050-2200755

Ульпан «Эйн а-Шофет»  
Киббуц Эйн а-Шофет

050-5679267, 04-9111413

Ульпан «Цемах»  
Территориальный совет Эмек а-Ярден

050-2200755  
*e-mail:* yoavmika@zahav.net.il

#### РЕГИОН БЕЭР-ШЕВА И ЮГ

Ульпан «Арад»  
Арад, ул. Этрог 29

08-9573966  
факс: 08-6652104

Ульпан «Ацирим»  
Региональный совет а-Негев, киббуц Ацирим

08-6654375

Ульпан «Аскалат Мевугарим»  
Ашдод, ул. а-Ацмаут 54

08-8652068  
факс: 08-8665474

Ульпан «Матнас “далет”» (*стандартный / для молодежи / для пенсионеров / для обладателей парамедицинских специальностей*)

Ашдод, ул. а-Саятим 16, матнас

08-8552721  
факс: 08-8943019

Ульпан «ТАКА» (*предакадемическая программа*)  
Ашкелон, ул. Ицхак Бен-Цви 12, колледж Ашкелон

08-6789137  
08-6261230



Ульпан «Альтшуль» 08-6405826  
Беэр-Шева, ул. Ицхак Садэ 11 факс: 08-6239224

Ульпан «Йеэлим» (*профессиональный, для медиков*)  
Беэр-Шева, сдерот Йеэлим 3 08-6405889  
факс: 08-6439756

Ульпан «Норит»  
Беэр-Шева, ул. Баалей а-Тосафот 29 08-6411033

Ульпан «Димона»  
Димона, матнас 08-6559935

Ульпан «Ибим»  
Региональный совет Хоф Ашкелон, Ибим, 08-6890714  
«деревня студентов»

Ульпан «Эмдат а-Даром» (*для студентов-практикантов*)  
Нетивот, колледж «а-Даром» 08-9937666  
факс: 08-9937673

Ульпан «Ницана»  
Региональный совет Рамат а-Негев, Ницана 08-6561442  
факс: 08-6561440

Ульпан «Ревивим»  
Региональный совет Халуца, киббуц Ревивим 08-6405879  
факс: 08-6562496  
*e-mail: ulpan.revivim@gmail.com*

Ульпан «Сдерот» 08-6611555  
Сдерот, ул. а-Декель 4 факс: 08-6893570

Ульпан «Шоваль»  
Региональный совет а-Негев, киббуц Шоваль 08-6405879  
факс: 08-9911625  
*e-mail: benamimoshe@shoval.org.il*



Ульпан «Эйлат» (утренние и вечерние часы, стандартный и профессиональный)

Эйлат, ул. Хативат а-Негев 3

08-6370077

*e-mail:* hedisegal@gmail.com

Ульпан «Эшколь» (программы «Первый дом на Родине» и «Гарин Цабар»)

Региональный совет Эшколь

08-9929111

### Ульпаны Еврейского Агентства «Сохнут»

Ульпан «Бейт Канада»

Ашдод, ул. Шавей Цион 1,  
Центр абсорбции «Бейт Канада»

08-6405901

факс: 08-8565895

Ульпан «Бейт Канада»

Ашкелон, ул. Бар-Кохба 209,

08-6732287

Центр абсорбции «Бейт Канада»

факс: 08-6738633

Ульпан «Шошана»

Кирьят-Гат, ул. а-Ацмаут 26,  
Центр абсорбции «Шошана»

08-6885951

факс: 08-6810891

*e-mail:* ulpansho@gmail.com



## ДРУГИЕ ИЗДАНИЯ

- Первый год. Справочник репатрианта
- Первые шаги. Буклет
- Субсидии. Буклет

### Из серии «Общая информация»:

- Национальное страхование
- Национальное страхование
- Работа
- Жилье
- Служба в армии
- Образование
- Здравоохранение
- Полезные адреса и телефоны
- В помощь пенсионеру
- В помощь лицам с ограниченными возможностями здоровья

### Из серии «Профессия в Израиле»:

- Научные работники
- Лицензии на работу
- Деятели искусств
- Спортсмены и тренеры

### Из серии «Разное по тематике»:

- Компас репатрианта. Деньги и банки
- Компас репатрианта. Транспорт в Израиле
- Компас репатрианта. Жилье. Вопросы и ответы
- Компас репатрианта. Вы и Ваше здоровье
- Компас репатрианта. Страхование
- Компас репатрианта. Женщина в обществе и дома
- Компас репатрианта. Легко ли быть подростком
- Будьте осторожны на воде. Буклет
- Найти человека. Буклет
- Памятка школьнику-репатрианту. Буклет
- Адреса Министерства алии и абсорбции. Буклет
- Новая жизнь в Израиле. Буклет
- Запись новых репатриантов в больничные кассы. Буклет
- В помощь пострадавшим от враждебных действий. Буклет
- Карта Израиля
- Улицы рассказывают

Издания отдела можно заказать по адресу:

Не забудьте указать:

Имя \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_

Почтовый индекс \_\_\_\_\_

משרד העלייה והקליטה  
אגף מידע ופרסום  
מערכת רוטית

רח' הלל 15, ירושלים 9458115



## Уделите нам, пожалуйста, минуту внимания

Движимые стремлением предоставлять Вам наиболее полезную и качественную информацию, убедительно просим Вас ответить на следующие вопросы:

1. Где вы получили брошюру «Изучение иврита»  
 в аэропорту  в Министерстве алии и интеграции  
 в другом месте (уточните)

2. В какой степени данная публикация удовлетворила Ваши потребности в информации? 1 2 3 4 5

примечания \_\_\_\_\_

3. Помогла ли эта брошюра Вашей абсорбции в Израиле?

да  нет поясните \_\_\_\_\_

4. Представленная в брошюре информация ясна и понятна?

да  нет поясните \_\_\_\_\_

5. Оцените по пятибалльной системе:

- |                                   |   |   |   |   |   |
|-----------------------------------|---|---|---|---|---|
| • степень ясности и понятности    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • подробность изложения материала | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • дизайн брошюры                  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • степень использования брошюры   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

Заполните, пожалуйста, следующие графы анкеты (опросного листа). Не нарушая Вашей анонимности, они помогут нам в статистической обработке материала

Ваша профессия: пол:  мужской  женский      возраст: \_\_\_\_\_

страна исхода: \_\_\_\_\_ год репатриации: \_\_\_\_\_

место проживания: \_\_\_\_\_ Дата заполнения анкеты: \_\_\_\_\_

Заполненную анкету

пошлите, пожалуйста, по адресу

משרד העלייה והקליטה  
אגף מידע ופרסום  
מערכת רוסיית  
רח' הלל 15, ירושלים 9458115

или по факсу 02-6241585. Можно также опустить анкету в ящик для жалоб и предложений в филиале Министерства алии и интеграции по месту жительства.

*Благодарим Вас за сотрудничество  
и желаем легкой и успешной абсорбции.*





